

# Versioni antiche della Bibbia

Le versioni antiche di origine giudaica

# Il Pentateuco Samaritano

- Non è una vera traduzione del Pentateuco ebraico
- Diversa tradizione testuale
- . Nasce con lo scisma fra la comunità religiosa dei Samaritani e il Giudaismo ufficiale
- 6000 differenze
- Molte differenze sono solo ortografiche
- . Altre varianti intenzionali per giustificare il culto della comunità samaritana

# La versione della Settanta (LXX)

- La più antica versione in greco della Bibbia ebraica
- III sec. a.C. ad Alessandria d'Egitto
- Si cominciò a tradurre il Pentateuco
- Due fonti: Lettera di Aristeo a Filocrate – Antichità Giudaica di Giuseppe Flavio
- Opera di 70 o 72 traduttori
- Commissionata da Tolomeo II Filadelfo
- Tra leggenda e verità

# Epoca e luogo

- **Scopo: arricchire la biblioteca di Alessandria**
- **Ipotesi recenti**
- **Esigenze culturali e liturgiche**

**Esigenze catechetiche e pedagogiche**

# Importanza della LXX

- Base per altre traduzioni
- Uso nel NT
- Conoscenza del giudaismo ellenista
- Il “problema” della traduzione